

공식사무문체의 당위성과 언어적표현에 대한 이해

안 정 균

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 지적하시였다.

《글은 종류마다 특성이 있고 그에 맞게 글을 쓰는데서 나서는 요구가 있습니다. 글은 매 글의 특성과 그것을 쓰는데서 나서는 요구를 알고 그에 맞게 써야 합니다.》

모든 글은 내용과 형식에 맞게 써야 그 특성이 살아날수 있으며 자기의 목적을 원만히 수행할수 있다.

공식사무문체는 공식사무분야 다시말하여 법률분야의 정령, 헌법, 결정, 규약, 외교분야의 조약, 협정, 성명, 각서, 군사분야의 명령, 각종 규정, 경제생활분야의 계약서, 공문 등 일정한 분야에 고착된 언어적표현수단과 표현수법, 표현방법의 총체이다.

공식사무는 국가적으로 규정되었거나 사회적으로 인정된 문서를 정리하거나 처리하는 사업으로서 그것은 개인적이며 개별적인 성격은 없고 공적인 성격을 기본으로 한다.

이로부터 공식사무문체의 공적성격은 공식사무의 해당 분야에 대하여 국가적으로나 사회적으로 규정하고 인정하는 특성으로 나타나게 된다.

지금까지 공식사무문체와 관련한 연구에서는 주로 이 문체의 유형과 특성 그리고 공식성의 측면에서 언어표현에 대해서만 일반적으로 언급되고 당위성의 측면에서 그 언어적표현에 대하여서는 별로 언급되지 않았다고 볼수 있다.

공식사무문체의 공식성은 이 문체의 당위성의 언어적표현에 의하여 담보된다고 할수 있다.

이로부터 공식사무문체의 당위성의 언어적표현에 대한 문제는 공식사무문체에 대한 이해에서 일정한 의의가 있다.

공식성을 기본으로 하는 공식사무문체의 언어적표현은 국가적으로, 사회적으로 규정되고 인정된 국가와 사회의 의사와 요구를 정확히 표현하는데로 지향하게 된다.

공식사무문체의 이러한 지향은 이 문체가 해당 공식사무분야에 대한 확고한 인식과 의무적이고도 무조건적인 집행을 위한 표현으로 되게 한다. 이로부터 공식사무문체는 당위성으로 특징지어진다고 할수 있다.

공식사무문체의 언어적특징은 당위성으로 제기되는 표현적특징이라고 할수 있다.

공식사무문체의 당위성의 언어적표현이란 언어적표현수단과 수법 및 표현방법을 통하여 공식사무의 내용을 국가적으로 또는 사회적으로 인정하고 규정한데 기초하여 그것을 확고히 인식하고 그 준수집행에서 의무성을 부여할데 대한 표현적특성이라고 할수 있다. 다시말하여 국가적으로나 사회적으로 인정되고 규정된 법률, 외교, 군사, 경제 등 공식사무와 관련한 글의 내용에 대하여 흥정하거나 그와 다르게 행동하며 이러저러하게 조금이라도 그 집행을 어기지 않도록 하기 위한 언어의 표현적특성이다.

공식사무문체의 당위성의 언어적표현은 무엇보다먼저 언어적수단에 의하여 실제적인 효과가 보장된다.

언어적표현수단은 해당 사회의 정치, 경제, 문화, 군사 등의 모든 분야를 보여주는 데서 중요한 역할을 한다.

공식사무문체의 당위성을 보장하는 언어적표현수단에서 중요하게 리용되는것은 우선 고유명사들과 사회정치용어, 전문어들과 같은 어휘적수단이다.

공식사무는 국가주권의 최고령도자, 최고주권기관 그리고 성, 부, 위원회의 이름

으로 공포되며 그것은 개별적기관, 기업소, 사회협동단체, 개별적공민들과 직접 관계되는것만큼 그와 관련된 고유명사들이 활발하게 정확히 선택리용된다. 뿐만아니라 공식사무는 당의 로선과 정책을 실현 하며 국가사회생활분야에서 나서는 정치, 경제, 문화, 외교, 군사 등 각 분야의 중대하고 긴급한 문제를 해결하기 위한것이기때문에 시대를 반영한 사회정치용어들이 적극 리용된다.

공식사무문체에서의 당위성은 고유명사에 의하여 보장되게 된다.

우리의 공식사무문체에는 조선민주주의 인민공화국, 최고인민회의 상임위원회, 인민무력부, 인민보안부 등의 이름으로 각종 명예칭호, 표창, 국가수훈, 훈장 및 메달제정, 지명제정, 명령 등이 반영된다.

뿐만아니라 공식사무문체에는 국가기관, 행정구역단위, 사회협동단체 그리고 개별적공민들에게 국한되는 고유명사들도 많이 쓰인다.

실례로 공식사무문체에 속하는 정령 《××시 ××구역과 ××구역에 지방예산 제모범구역칭호를 수여함에 대하여》에서와 《×××동지에게 조선민주주의인민공화국 영웅칭호를 수여함에 대하여》에서 《××시》, 《××구역》, 《×××》라는 고유명사들은 사회적으로 다른 구역이 아니라 바로 지적된 시의 구역이고 다른 사람이 아니라 《×××》라는것을 명백히 하여 이 대상으로 하여금 지방예산제구역과 영웅으로서의 높은 자각을 가지고 자기의 역할을 다해나가도록 하는 한편 사회적인 평가를 받게 되는것이다.

공식사무문체에서의 당위성은 사회정치용어들과 전문어들에 의하여서도 그 실질적인 효과를 나타낸다.

공식사무문체에서 사회정치용어의 리용은 모든것을 직선적으로 서술할것을 요구하는 이 문체의 특성과 관련하여 중요한

자리를 차지한다.

사회정치용어들은 정치사상적내용과 시대적요구를 가장 민감하게 반영하고있는것만큼 강한 정치적성격을 나타내며 정령, 협정, 명령 등 각 분야의 표현적성질과 어울려 문체의 무게를 보장하면서도 사람들이 그 관철을 위한 높은 정치사상적자각과 굳은 각오를 가지도록 한다.

1992년 4월 24일부 《로동신문》에 실린 《조선인민군 최고사령관 명령》에는 《혁명적무장력》, 《혁명의 골간》, 《혁명의 위업》, 《주체의 혁명위업》, 《혁명의 총대》 등과 같은 정치사상적내용과 시대적요구를 반영한 사회정치용어들이 활발히 쓰이고있다. 뿐만아니라 《최고사령관》, 《조선인민군》, 《명령》, 《북해공군》, 《장령》, 《군사칭호》, 《령장》 등 군사분야와 관련된 전문용어들도 적극 쓰이고있다.

사회정치분야에서 적극 쓰이는 어휘들과 전문분야에서 쓰이는 어휘들이 호상 어울려 쓰임으로써 공식사무문체의 법적인 성격을 더욱 두드러지게 표현하게 된다.

만일 공식사무적인 글을 문학예술작품에서와 같이 모든것을 감정정서적인 어휘들로 표현한다면 사회적으로 법조항이나 규정 같은것을 자의대로 해석할수 있으며 사회와 집단의 공동활동에 무리와 혼란을 줄수 있다. 때문에 공식사무문체의 글에 사회정치용어들을 적극 리용하고 해당 분야의 전문어휘들을 정확히 선택하여 써야 공식사무의 내용에 대하여 자의적으로 해석하거나 그와 조금이라도 어긋나게 행동하지 않도록 할수 있다.

공식사무문체의 당위성을 보장하는 언어적표현수단에서 중요하게 리용되는것은 또한 문법적수단이다.

공식사무문체는 정확하고 정중하며 함축된 글속에 국가 또는 사회적으로 규정되었거나 인정된 공적인 문제를 담아야 한다는 특성과 관련하여 문법적표현수단이 서

사규범에 맞게 정확히 쓰여진다.

서사규범에 맞게 문법적표현수단이 정확히 쓰여진다는것은 문법적형태에서 입말체에 쓰이는 토나 입말체에서 나타나는 토의 줄임형태들이 쓰이지 않으며 입말체나 문학예술문체에서 나타나는 불완전문장들이 쓰이지 않고 철저히 글말체에만 쓰이는 토와 완전문장이 쓰인다는것이다.

- ...동지에게
...동지한테 X
- 3대혁명붉은기를
3대혁명붉은길 X
- 크게 기여하였으며
크게 기여했으며 X

공식사무문체에서는 항구적인 뜻을 가지는 《—이다, —있다, —다》와 《대하다》 등 보조적으로 쓰이는 동사들이 활발히 쓰이어 글의 구성을 짜이게 하고 격식화하여 전사회적인 일반화를 실현하는데서 효과를 나타내고있다.

공식사무문체는 문장도 복잡하지 않은 확대문과 복합문을 유기적으로 결합하여 간단명료하게 조직되고있다.

명예칭호나 국가수훈 및 표창과 관련한 정령은 한개의 복합문으로써 충분한 내용을 간결하고 함축된 문장구성으로 표현한다.

공식사무문체의 당위성의 언어적표현은 다음으로 언어적수법에 의하여 실제적인 효과가 보장된다.

원래 공식사무문체는 법적인 성격을 다분히 가지고있으므로 하여 직접적이며 구체적인 의미에서 어휘들을 리용하며 표현에서 형상적기교나 정서적기교를 허용하지 않는다.

공식사무문체에서는 이러저러한 개인적인 감정이나 특성이 나타나서는 안되며 하나의 어휘를 리용해도 대상론리적인 뜻으로 리용하고 문장도 사상내용적으로 완전하게 조직된다. 그리하여 공식사무문체에서는 형상적인 비교나 예술적인 과장과 같

은 어휘—문체론적수법, 강조나 호소, 운율을 보장하는 문장문체론적인 수법은 대체로 적용되지 않는다.

공식사무문체에 이러한 문체론적인 수법이 적용되면 문체가 힘이 없고 무게 또한 보장되지 않는다.

이 문체에서는 법조항이나 규정 같은것을 이리저리 에두르지 않고 직선적으로 서술하여 모든 사람들이 상세하고도 정확히 그리고 즉시에 알도록 표현수법이 적용된다.

공식사무문체에서도 표현적색채를 강하게 하기 위해 일부 형상적비유가 예외로 리용되기도 한다.

- 조국해방의 불길속에서
- 백두밀림에서 자기의 탄생을 선포한 조선인민군
- 전쟁의 포화속에서
- 혁명의 총대

공식사무문체의 당위성의 언어적표현은 다음으로 언어적표현방식에 의하여 실제적인 효과가 보장된다.

언어적표현방식은 선택된 언어적수단과 표현수법으로 글의 내용을 전개하는 방법이다.

공식사무문체에서의 언어적표현방식은 법률, 외교, 군사 등 공식사무분야가 서로 다르지만 공식성이라는 특성으로 하여 같은 부류의 언어수단과 표현수법이 적용되어 문체에서도 서로 유사성을 띠게 된다.

공식사무문체에서의 표현방식은 공식사무의 내용을 한개 문장으로 완전무결하게 표현하는 방법도 있지만 두개이상의 문장으로 전개하는 방식도 있다.

긴급하게 제기되는 특성에 맞게 공동성명이나 표창 및 영예칭호를 결정하는 정령은 해당 부문에서 개별적일군, 대상이 이룩한 업적을 밝히고 결정내용이 서술되지만 표창 및 수훈제정, 명예칭호제정 그리

고 헌법, 규정, 조약 등은 여러개의 문장으로 전개된다. 이것은 공식사무의 내용을 보다 구체적으로 정확히 알고 그 준수집행에서 의무성을 한층더 부여하도록 하기 위한것이라고 볼수 있다.

표창 및 수훈제정과 관련한 정령은 해당 결정을 채택하게 된 근거와 중요성, 목적을 각각 한개 문장으로 구성한다.

또한 헌법을 비롯한 각종 법규범과 규정, 조약은 부문별로, 조항별로 명백히 서술되어 사회적으로 매 조항에 따르는 행동준칙을 정확히 알고 그대로 행동하도록 구성된다. 이러한 글구성방법은 단락이 명확하고 조항마다 번호를 달아서 서술하기때문에 글의 한계가 뚜렷할뿐아니라 혼란을 조성하거나 아리송하지 않도록 한다.

◦ 제1조 조선민주주의인민공화국은 전체 조선인민의 리익을 대표하는 자주적인 사회주의국가이다.

◦ 제2조 조선민주주의인민공화국은 노동계급이 령도하는 노동동맹에 기초한 전체 인민의 정치사상적통일과 사회주의

적생산관계와 자립적민족경제의 토대에 의거한다.

이외에도 공식사무문체의 글구성방법은 여러 측면에서도 찾아볼수 있을것이다.

이처럼 공식사무문체에서 어휘의 선택과 문법적수단의 리용은 철저히 이 문체의 당위성을 실현하는데 복종된다고 볼수 있다.

공식사무문체는 일반기능문체의 표현적특징을 그대로 가지고있을뿐아니라 공식사무분야에 고착된 문체로서의 자기의 고유한 표현적특성을 가진다. 다시말하여 언어적표현의 높은 품위를 보장하는 표현의 정확성, 명료성, 통속성, 이 모든 요구가 이 문체에서도 기초적이며 기본적인 특징으로 되면서도 또한 의무성을 띠는 문체로서의 자기의 고유한 표현적특성을 가진다.

우리는 선군시대의 요구에 맞게 공식사무문체의 언어적특성에 대한 연구를 전면적으로 보다 깊이있게 진행하여 강성국가건설에 떨쳐나선 우리 인민의 정치사상적열의를 적극 불려일으켜야 할것이다.